CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
18-07-1989
Vandenmeulebroeke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 4 augustus 1988 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het nemen van monsters van voedingsmiddelen en andere produkten", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 12 oktober en 9 november 1988, op 28 juni 1989 het volgende advies definitief aangenomen :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique, le 4 août 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au prélèvement d'échantillons de denrées alimentaires et autres produits", après avoir examiné l'affaire en ses séances des 12 octobre et 9 novembre 1988, a adopté définitivement, le 28 juin 1989, l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp regelt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder, met toepassing van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, monsters kunnen worden genomen en ontleed.

Het vindt zijn rechtsgrond in artikel 12 van de voornoemde wet en komt in hoofdzaak neer op de vervanging van de regeling vervat in het koninklijk besluit van 28 februari 1891 houdende het reglement betrekkelijk het toezicht van den handel in eetwaren en de wijze van het nemen van stalen.

2. Met het ontwerp wil de Regering o.m. ook de verplichtingen nakomen die voortvloeien uit de vijf richtlijnen van de Europese Gemeenschappen die in de aanhef van het ontwerp worden vermeld. Er moet in dit verband echter worden opgemerkt dat het ontwerp lang niet aan alle door die richtlijnen opgelegde verplichtingen voldoet. Volgens de toelichtingen die door de gemachtigde van de Regering hieromtrent aan de Raad van State werden verstrekt, is zulks te verklaren door het gedetailleerd karakter van sommige van die verplichtingen. Het zou de bedoeling zijn de nog ontbrekende regelingen bij ministerieel besluit in te voeren. Tegen die methode kan geen bezwaar worden ingebracht, daar het regelingen betreft m.b.t. welke de Lid-Staten over vrijwel geen appreciatiebevoegdheid beschikken. Er zou met dat doel in het ontwerp echter wel uitdrukkelijk aan de Minister delegatie moeten worden gegeven.

3. De leesbaarheid van het ontwerp zou aanzienlijk kunnen worden verbeterd door de diverse bepalingen ervan over een groter aantal artikelen te spreiden. De paragrafen 2 en 3 van artikel 1 zouden, samen, een afzonderlijk artikel kunnen vormen; de paragrafen 3, 4 en 5 van artikel 3 eveneens; paragraaf 2 van artikel 9 zou logisch meer op zijn plaats zijn in een apart artikel, dat zou worden ingevoegd na de paragrafen 3 en 4 van dat artikel, welke paragrafen, samen, ook beter in een afzonderlijk artikel zouden worden opgenomen.

Wegens de lengte van de tekst, verdient het bovendien aanbeveling het ontwerp in een aantal hoofdstukken in te delen, waarvan de opschriften de volgende zouden kunnen zijn : Algemene bepalingen, Nemen van monsters, Ontleding en tegenontleding van monsters, Slotbepalingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

Paragraaf 1.

1. Een aantal van de in deze paragraaf opgenomen definities werden overgenomen uit de richtlijn 79/700/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 24 juli 1979 tot vaststelling van communautaire bemonsteringsmethoden voor de officiële controle op residuen van bestrijdingsmiddelen in en op groenten en fruit.

.../...

In de Nederlandse tekst van het ontwerp worden evenwel soms twee termen gebruikt, waar in de voornoemde richtlijn slechts één term wordt gehanteerd. Het gebruik van die synoniemen zou, volgens de gemachtigde van de Regering, te verklaren zijn doordat die dubbele terminologie ook in E.E.G.-teksten voorkomt. Haar handhaving in het voorgelegde ontwerp is echter enkel te rechtvaardigen in de mate dat de ontworpen regeling de uitvoering is van richtlijnen waarin ook die synoniemen worden gehanteerd.

2. Het invoeren van het begrip "deelmonster" is overbodig, indien de definitie van "eindmonster" wordt afgestemd op de definitie welke de richtlijn 79/700/EEG van die term geeft. Een "eindmonster" is, volgens de genoemde richtlijn, immers "het verzamelmonster of een door verkleinen van het verzamelmonster verkregen representatief gedeelte daarvan". In het licht van die definitie verschijnt het "deelmonster" dus als een nutteloze bijkomende tussenschakel.

Indien de definitie van "deelmonster" wordt behouden, dient in elk geval de Nederlandse redactie ervan te worden verbeterd.

3. De definitie van "eindmonster" is niet in overeenstemming met de richtlijn 79/700/EEG in zoverre zij ook een "ondermonster" (lees : greep of ondermonster) als eindmonster kwalificeert.

Indien wordt ingegaan op de onder punt 2 in hoofdorde geformuleerde opmerking, zal uiteraard ook de term "deelmonster" uit de definitie van "eindmonster" moeten worden weggelaten.

4. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, 9°, schrijve men "... aangeduid in of met toepassing van ...".

5. De definitie van "laboratorium erkend voor ontleding" is onjuist, in deze zin dat zij ook zou slaan op de laboratoria van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie. Het laatstgenoemd Instituut werd immers opgericht door de overheid en behoeft derhalve geen erkenning.

De bepalingen van het ontwerp waarin alleen sprake is van laboratoria erkend voor ontleding, terwijl nochtans ook de laboratoria van het voornoemde Instituut worden bedoeld, zullen dus met de vermelding van die laboratoria moeten worden aangevuld.

In 12° kunnen de woorden "erkend voor ontleding of voor tegenontleding" in ieder geval zonder enig bezwaar worden geschrapt.

6. Het ware taalkundig correcter in de definities van 10° en 11° te schrijven "elk laboratorium erkend voor" (in plaats van "de laboratoria erkend voor" en van "één van de laboratoria erkend voor").

Paragraaf 2.

1. Hoewel in de aanhef van het ontwerp enkel de reeds eerdergenoemde wet van 24 januari 1977 als rechtsgrond wordt vermeld, is het blijkens de hier besproken paragraaf niettemin de bedoeling van de Regering dat de ontworpen regeling ook toepasselijk zou zijn op het nemen van monsters op grond van een aantal andere wetten.

Het geldt hier slechts een schijnbare tegenstrijdigheid, daar de waren waarop die andere wetten betrekking hebben alle binnen het zeer ruime toepassingsgebied van de wet van 24 januari 1977 vallen, die andere wetten meestal geen, en in elk geval geen met de wet van 24 januari 1977 strijdige voorschriften inzake monsterneming bevatten, en de wetgever de Koning overigens gemachtigd heeft de meeste van die andere wetten op termijn op te heffen (zie artikel 21, § 2, van de wet van 24 januari 1977).

2. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin schrijve men "genomen met (niet : in) toepassing van ...".

Paragraaf 3.

1. Deze paragraaf breidt het toepassingsgebied van de ontworpen regeling uit tot de monsternemingen die gebeuren ter (niet : in) uitvoering van voorschriften van de Europese Economische Gemeenschap. De daartoe nodige rechtsgrond kan echter niet uitsluitend in artikel 12 van de wet van 24 januari 1977 worden gevonden, maar moet mede in artikel 20, § 1, van die wet worden gezocht. De eerste aanhefverwijzing van het ontwerp dient dan ook met de vermelding van artikel 20, § 1, te worden aangevuld.

2. In de Nederlandse tekst schrijve men "verordeningen (niet : bepalingen) van de Europese Economische Gemeenschap".

.../...

Artikel 2.

Daar in artikel 1, §§ 2 en 3, geen waren doch alleen wetten en verordeningen worden vermeld, ware het juister te schrijven "monsters nemen van waren bedoeld in de wetten en verordeningen vermeld in artikel 1, §§ 2 en 3, om ...".

Artikel 3.

Paragraaf 1.

Deze paragraaf is wetgevingstechnisch gebrekkig in deze zin dat hij als na te leven regel een bepaling aanwijst die alleen maar definities bevat. Bovendien is de draagwijdte van het tweede lid onduidelijk, daar blijkens artikel 1, § 1, een eindmonster op drie manieren kan tot stand komen.

De paragraaf dient te worden omgewerkt onder de vorm van regels, waarin aan de hand van de definities van artikel 1, § 1, wordt beschreven hoe in de verschillende gevallen moet worden te werk gegaan om tot een eindmonster te komen.

Paragraaf 2.

1. In het geval bedoeld in 1°, a), dient elk laboratoriummonster in de regel uit ten minste één niet-geopende verpakking te bestaan en moet, wanneer aan die eis niet kan worden voldaan, daarvan in het proces-verbaal melding worden gemaakt. Het is wenselijk tevens de verplichting op te leggen in het proces-verbaal de reden aan te geven waarom het ter zake geldende voorschrift niet kon worden nageleefd.

Dezelfde opmerking moet mutatis mutandis worden gemaakt m.b.t. de door 2°, eerste en tweede lid, opgelegde verplichtingen.

2. Het derde en het vierde lid van 2° zijn een nutteloze herhaling van bepalingen van de artikelen 6 en 9, in welke artikelen die voorschriften overigens beter op hun plaats zijn.

Paragraaf 3.

1. Daar in artikel 1, § 1, een definitie wordt gegeven van "laboratorium erkend voor tegenontleding" en mede ter wille van het parallellisme tussen de Nederlandse en de Franse tekst, is het overbodig in de Franse tekst van het derde lid te preciseren dat het gaat om een "door de Minister" erkend laboratorium.

Dezelfde opmerking geldt ook voor het vierde lid van de hier besproken paragraaf, voor paragraaf 4, 1°, tweede en derde lid, en voor artikel 9, § 1, eerste lid.

2. In het vijfde lid zijn de woorden "zoals in vorige leden bepaald" overbodig.

3. Indien het zesde lid zo moet worden gelezen dat de verklaring die bij veilingen op voorhand op het secretariaat kan worden gedeponeerd ook reeds de keuze van twee laboratoria dient te bevatten, dan dient de bepaling te worden aangevuld met een voorschrift luidens hetwelk op het secretariaat steeds een lijst van de laboratoria erkend voor tegenontleding ter inzage moet liggen. Deze opmerking geldt ook voor paragraaf 4, 2°.

.../...

Paragraaf 4.

1. In 1°, eerste lid, van de Nederlandse tekst schrappe men het woord "echter".

2. De redactie van 1°, derde lid, van de Franse tekst dient in overeenstemming te worden gebracht met de eenvoudiger redactie van de Nederlandse tekst van die bepaling.

3. De Franse tekst van 1°, vierde lid, vulle men aan als volgt : "les deux laboratoires agréés pour la contre-analyse qu'elle choisit".

4. De paragrafen 3 en 4 van artikel 3 worden, wegens hun parallellisme, best op dezelfde manier gestructureerd. De indeling van paragraaf 4 in 1° en 2° kan dus beter achterwege worden gelaten, te meer daar een indeling in 1°, 2°, enz. alleen gebruikelijk is voor onderverdelingen die volgen op een inleidende zin.

Paragraaf 5.

Het verdient aanbeveling de zinsnede "dan zijn de bepalingen van § 2, 2° toepasselijk en" te schrappen, daar de bepalingen van paragraaf 2, 2°, niet alleen in het geval bedoeld in paragraaf 5 doch bij alle monsternemingen van toepassing zijn. Door die vereenvoudiging van de tekst zou tevens duidelijker worden dat datgene waarvan in

.../...

het proces-verbaal melding moet worden gemaakt, niet het toepassen van de bepalingen van paragraaf 2, 2°, is, maar wel dat de strafrechtelijk verantwoordelijke niet bij de monsterneming aanwezig was en hij op dat ogenblik ook niet gekend was.

Paragraaf 6.

De draagwijdte van de bepalingen van deze paragraaf zou duidelijker blijken, indien deze als tweede en derde lid in artikel 9, § 1, zouden worden opgenomen. Zij zouden dan uiteraard in de verleden tijd moeten worden geredigeerd.

Bovendien moeten de redactie van de Nederlandse en die van de Franse tekst nauwkeuriger op elkaar worden afgestemd.

Artikel 4.

Paragraaf 1.

Het komt in ons grondwettelijk bestel de Regering niet toe een verordenende bevoegdheid aan ambtenaren te delegeren. In het tweede lid dienen derhalve de woorden "of zijn gemachtigde" te worden geschrapt.

Paragraaf 2.

1. In de inleidende zin van het eerste lid van de Nederlandse tekst schrijve men "worden (niet : wordt) vermeld".

.../...

2. Wat met het derde lid wordt bedoeld, zou duidelijker tot uiting komen in de volgende redactie : "De onder 6° en 7° bedoelde vermeldingen mogen evenwel in de ontledingsaanvraag worden opgenomen, in plaats van op de verpakking of op het aan de verpakking vastgehechte etiket".

Artikel 5.

1. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 1, eerste lid, moeten beter op elkaar worden afgestemd.

2. Het ware juister in paragraaf 2 te schrijven "In geval van veroordeling of van voorstel tot betaling van een administratieve geldboete" en "ten laste van de overtreder".

Artikel 6.

In de Franse tekst schrijve men "les nom et adresse du laboratoire (niet : des laboratoires) auquel ...".

Artikel 7.

1. Hoe het laboratorium belast met de ontleding van het eerste monster moet handelen m.b.t. het tweede monster, wordt deels in artikel 7, § 1, tweede en derde lid, deels in artikel 9, §§ 1 en 2, geregeld.

.../...

Die regeling is onvolledig, daar zij niet bepaalt wat met het tweede monster moet gebeuren wanneer de ontleding van het eerste monster geen overtreding aan het licht brengt.

Het zou bovendien de leesbaarheid van het ontwerp ten goede komen alle voorschriften welke het laboratorium belast met de ontleding van het eerste monster in acht moet nemen m.b.t. het tweede monster, logisch geordend, samen te brengen in artikel 9 (of in de twee artikelen waarover de paragrafen van artikel 9 zouden worden gespreid, indien wordt ingegaan op de suggestie die in de derde algemene opmerking werd geformuleerd).

2. Het is uiteraard overbodig te bepalen dat, indien een verordening een bepaalde referentiemethode voorschrijft, deze methode moet worden toegepast. Het eerste lid van paragraaf 2 dient derhalve te worden geschrapt.

Het tweede lid van paragraaf 2 werd, volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde, in het ontwerp opgenomen om te voldoen aan het voorschrift van artikel 12 van de wet van 24 januari 1977 luidens hetwelk de Koning de ontledingsmethoden vaststelt, en aldus te beletten dat het ontbreken van een bij verordening opgelegde ontledingsmethode tot straffeloosheid zou kunnen leiden.

.../...

3. In paragraaf 3, 3°, hantere men een terminologie die aansluit bij die van artikel 4, § 2. Men schrijve dus in het Nederlands "de vermeldingen" (in plaats van "de opschriften") en in het Frans "les mentions" (in plaats van "les inscriptions"). Dezelfde opmerking geldt ook voor paragraaf 4.

4. Bij paragraaf 3, 5°, rijst de vraag of het niet wenselijk is dat in het ontledingsverslag ook de datum zou worden vermeld waarop de ontleding werd verricht.

5. In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, 6°, schrappe men het woord "geldige".

Artikel 8.

1. De verplichting voor de strafrechtelijk verantwoordelijke die een tegenontleding wenst om in de gevallen bedoeld in artikel 3, §§ 3 en 4, niet één maar twee laboratoria te kiezen, is klaarblijkelijk ingegeven door het oogmerk de optredende ambtenaar niet te beperken in zijn keuze van een laboratorium voor de ontleding. In het geval bedoeld in artikel 3, § 5, doet zich die moeilijkheid echter niet voor, zodat het onbegrijpelijk voorkomt waarom luidens artikel 8, § 2, 2°, derde lid, niettemin ook in dat geval de strafrechtelijk verantwoordelijke twee laboratoria (en niet één) zou moeten kiezen.

.../...

Laatstgenoemde bepaling is overigens in strijd met het voorschrift van artikel 8, § 2, 2°, vijfde lid, vermits daarin wordt gesteld dat de optredende ambtenaar opdracht geeft het tweede monster over te maken aan "het" gekozen laboratorium.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 2, 2°, vijfde lid, zijn niet met elkaar in overeenstemming, in deze zin dat de Franse tekst uitdrukkelijk bepaalt dat het tweede monster moet worden overgezonden aan het laboratorium dat door de optredende ambtenaar wordt aangewezen. Het verdient aanbeveling die discordantie weg te werken.

3. Zoals hiervoren reeds werd opgemerkt, worden indelingen in 1°, 2°, enz. alleen gebruikt bij onderverdelingen die volgen op een inleidende zin. Indien men een verder doorgevoerde indeling van het artikel wenst, dient zulks in paragrafen te gebeuren.

Artikel 9.

1. Luidens paragraaf 2, tweede lid, moet de bestuurder van het laboratorium dat de ontleding heeft verricht in zijn register i.v.m. het monster bestemd voor tegenontleding de volgende vermeldingen opnemen : hetzij de datum van en de reden voor de verwijdering van het monster, hetzij de omstandigheden waarin het monster werd overgemaakt aan het voor de tegenontleding gekozen laboratorium. Indien onder "omstandigheden van het overmaken" ook de datum moet worden verstaan waarop het overmaken is gebeurd, ware het wenselijk zulks expliciet te bepalen ten einde te vermijden dat een argument a contrario zou worden gezocht in het feit dat de tekst het vermelden van de datum enkel oplegt m.b.t. de verwijdering van het monster.

2. De verwijzing vervat in paragraaf 3, vierde lid, moet klaarblijkelijk als volgt worden verbeterd : "de gegevens vermeld in artikel 7, § 3, 1° tot 7° en 10° (niet : 9°)".

Artikel 10.

1. Het 3° van het eerste lid moet worden geschrapt, daar de "voornoemde wet van 8 juli 1935" - die weliswaar nergens elders in het ontwerp nader wordt aangeduid, doch blijkbaar de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten is - reeds in haar geheel opgeheven werd bij artikel 15 van het koninklijk besluit van 6 mei 1988 betreffende boter, boterconcentraat, ghee, watervrij melkvet en halfvolle boter (B.S. 3 juni 1988).

2. De redactie van het eerste lid zou als volgt kunnen worden verbeterd :

"Wanneer met toepassing van artikel 18, §§ 1 tot 4, van de voornoemde wet van 24 januari 1977 of van artikel 503, tweede en derde lid, (niet : 2de en 3de lid) van het Strafwetboek, voedingsmiddelen of andere produkten worden (niet : zijn) buiten gebruik gesteld, vernietigd, ..., wordt de waarde van die voedingsmiddelen of andere produkten aan de eigenaar niet vergoed, zelfs in geval van ...".

.../...

Artikel 11.

1. Het zou meer in overeenstemming zijn met het gebruik het artikel in te delen in paragrafen (in plaats van in 1°, 2°, 3° en 4°) en de onderverdelingen van 2° (dat § 2 wordt) als 1°, 2° en 3° (in plaats van a), b) en c)) te nummeren.

2. In 2°, a), (lees : § 2, 1°) schrijve men "het opschrift" (niet : de titel).

3. Het in 2°, b), (lees : § 2, 2°) opgenomen artikel 1 stelle men beter als volgt :

"Artikel 1. De opsporing en de kwantitatieve bepaling van bepaalde conserveermiddelen in en op citrusvruchten gebeuren overeenkomstig de voorschriften opgenomen in de bijlage bij dit besluit".

4. In 3° (lees : § 3) dienen de besluiten die het koninklijk besluit van 28 december 1979 hebben gewijzigd niet te worden vermeld, daar geen enkel van die besluiten betrekking heeft op de bepaling die wordt opgeheven.

Bijlage.

1. Tabel B voldoet slechts ten dele aan de voorschriften van de richtlijn 67/427/EEG, daar zij niet de verplichting oplegt het minimum van 2, 3 en 4 grepen respectievelijk uit minimum 2, 3 en 4 verschillende verpakkingen te nemen.

2. Er is geen reden om de tabel betreffende de verpakte waar en die betreffende de onverpakte waar in een andere volgorde op te nemen dan die waarin ze in de richtlijn voorkomen.

3. Punt 2.5. is een onvolledige weergave van punt 4.5. van de richtlijn 79/700/EEG, aangezien het tweede lid ontbreekt.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le projet règle les modalités suivant lesquelles et les conditions auxquelles, en application de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, des échantillons peuvent être prélevés et analysés.

Il trouve son fondement légal dans l'article 12 de la loi précitée et vise essentiellement, à remplacer la réglementation contenue dans l'arrêté royal du 28 février 1891 relatif à l'inspection du commerce des denrées alimentaires et au mode de prise d'échantillons.

2. Par ce projet, le Gouvernement entend également exécuter les obligations qui découlent des cinq directives des Communautés européennes mentionnées dans le préambule. Il y a lieu, toutefois, de faire observer à cet égard que le projet est loin de satisfaire à toutes les obligations imposées par ces directives. Selon les précisions fournies à ce sujet au Conseil d'Etat par le délégué du Gouvernement, l'explication réside dans le caractère détaillé de certaines de ces obligations. L'intention serait d'instaurer les réglementations manquantes par arrêtés ministériels. Cette méthode ne rencontre aucune objection, étant donné qu'il s'agit de réglementations à l'égard desquelles les Etats membres n'ont quasi aucun pouvoir d'appréciation. Le projet, à cette fin, devrait néanmoins donner expressément délégation au Ministre.

.../...

3. La lisibilité du projet pourrait être considérablement améliorée en répartissant les diverses dispositions en projet sur un plus grand nombre d'articles. Les paragraphes 2 et 3 de l'article 1er constitueraient, ensemble, un article distinct; les paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 3 en constitueraient un autre; le paragraphe 2 de l'article 9 serait, logiquement, mieux à sa place dans un article distinct qui serait inséré après les paragraphes 3 et 4 de cet article, paragraphes qui devraient également être réunis pour former un article distinct.

En raison de la longueur du texte, il est en outre recommandé de subdiviser le projet en plusieurs chapitres, dont les intitulés pourraient être les suivants : Dispositions générales, Prélèvement d'échantillons, Analyse et contre-analyse d'échantillons, Dispositions finales.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 1er.

Paragraphe 1er.

1. Certaines des définitions figurant dans ce paragraphe sont empruntées à la directive 79/700/CEE de la Commission des Communautés européennes du 24 juillet 1979 fixant les méthodes communautaires de prélèvement d'échantillons pour le contrôle officiel des résidus de pesticides dans et sur les fruits et légumes.

.../...

Dans sa version néerlandaise toutefois, le projet mentionne parfois deux termes, là où la directive précitée n'en utilise qu'un. Selon le délégué du Gouvernement, l'emploi de ces synonymes s'expliquerait par le fait que cette double terminologie apparaît également dans certains textes de la C.E.E. Le maintien de cette terminologie dans le présent projet ne se justifie toutefois que dans la mesure où la réglementation en projet exécute des directives qui utilisent elles aussi ces synonymes.

2. L'introduction de la notion d'"échantillon réduit" est superflue, dès lors que la définition d'"échantillon final" est calquée sur la définition que la directive 79/700/CEE donne de ces termes. Selon cette directive, un "échantillon final" est, en effet, un "échantillon global ou (une) partie représentative de celui-ci, obtenue par réduction". A la lumière de cette définition, l'"échantillon réduit" apparaît donc comme un chaînon intermédiaire supplémentaire et inutile.

Si la définition d'"échantillon réduit" est maintenue, il convient, en tout état de cause, d'en améliorer la rédaction néerlandaise.

3. La définition d'"échantillon final" ne concorde pas avec celle qui figure dans la directive 79/700/CEE, dans la mesure où elle qualifie également d'échantillon final l'"échantillon élémentaire".

.../...

Si l'observation formulée en ordre principal au point 2 est accueillie, il conviendra, évidemment, de supprimer également les termes "échantillon réduit" de la définition d'"échantillon final".

4. Au paragraphe 1er, 9°, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais "... aangeduid in of met toepassing van ...".

5. La définition de "laboratoire agréé pour l'analyse" est incorrecte, dans ce sens qu'elle s'appliquerait également aux laboratoires de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie. Ce dernier Institut, en effet, a été créé par les pouvoirs publics et ne nécessite dès lors pas d'agrément.

Les dispositions du projet qui font uniquement état de "laboratoires agréés pour l'analyse" tandis qu'elles visent également les laboratoires de l'Institut précité, devront, par conséquent, être complétées par la mention de ces laboratoires.

Au 12°, on peut, en tout état de cause, supprimer sans problème les mots "agréé pour l'analyse ou la contre-analyse".

6. Il serait plus correct, du point de vue du langage, d'écrire dans les définitions des 10° et 11° "tout laboratoire agréé pour" (au lieu de "les laboratoires agréés pour").

.../...

Paragraphe 2.

1. Bien que dans le préambule, le projet se donne comme fondement légal uniquement la loi précitée du 24 janvier 1977, l'intention du Gouvernement est, au vu du paragraphe présentement examiné, que la réglementation en projet soit également applicable au prélèvement d'échantillons effectué en vertu d'un certain nombre d'autres lois.

Il ne s'agit ici que d'une contradiction apparente, étant donné que les denrées auxquelles ces autres lois se rapportent, entrent toutes dans le champ d'application, très large, de la loi du 24 janvier 1977, qu'en matière de prélèvement d'échantillons ces autres lois ne contiennent aucune disposition à ce sujet ou en tout cas aucune disposition contraire à la loi du 24 janvier 1977, et que le législateur a d'ailleurs autorisé le Roi à abroger à terme la plupart de ces autres lois (voir l'article 21, § 2, de la loi du 24 janvier 1977).

2. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive, il y a lieu d'écrire "genomen met (et non : in) toepassing van ...".

.../...

Paragraphe 3.

1. Ce paragraphe étend le champ d'application de la réglementation en projet aux prélèvements d'échantillons effectués en exécution de prescriptions de la Communauté économique européenne. Le fondement légal requis à cette fin ne peut toutefois être tiré du seul article 12 de la loi du 24 janvier 1977, mais doit également être emprunté à l'article 20, § 1er, de cette loi. Il convient dès lors de compléter dans le projet la première référence du préambule par la mention de l'article 20, § 1er.

2. Dans le texte néerlandais, on écrira "verordeningen (et non : bepalingen) van de Europese Economische Gemeenschap".

Article 2.

L'article 1er, §§ 2 et 3, ne faisant pas mention de denrées mais uniquement de lois et de règlements, il serait plus adéquat d'écrire "prélever des échantillons des denrées visées par les lois et règlements mentionnés à l'article 1er, §§ 2 et 3, afin de ...".

.../...

Article 3.

Paragraphe 1er.

Ce paragraphe présente des lacunes du point de vue de la légistique en ce sens qu'il se réfère, au titre de règle à suivre, à une disposition qui ne comporte que des définitions. En outre, la portée de l'alinéa 2 manque de précision, l'échantillon final aux termes de l'article 1er, § 1er, pouvant s'obtenir de trois façons différentes.

Il y aurait lieu de remanier ce paragraphe en édictant des règles qui déterminent, sur la base des définitions de l'article 1er, § 1er, le procédé à utiliser dans chaque cas pour aboutir à un échantillon final.

Paragraphe 2.

1. Dans le cas visé au 1°, a), chaque échantillon de laboratoire doit en général se composer d'au moins un récipient non ouvert et, s'il ne peut être satisfait à cette exigence, mention doit en être faite dans le procès-verbal. Il est souhaitable de prévoir également l'obligation d'indiquer dans le procès-verbal le motif pour lequel la prescription en vigueur en la matière n'a pu être respectée.

Il convient de formuler mutatis mutandis la même observation à propos des obligations prévues au 2°, alinéas 1er et 2.

2. Les alinéas 3 et 4 du 2° constituent une redite de dispositions des articles 6 et 9, dans lesquels ces prescriptions seraient d'ailleurs mieux à leur place.

Paragraphe 3.

1. L'article 1er, § 1er, donnant une définition du "laboratoire agréé pour la contre-analyse" et en vue du parallélisme entre les versions française et néerlandaise, il est superflu de préciser dans le texte français de l'alinéa 3 qu'il s'agit d'un laboratoire agréé "par le Ministre".

La même observation s'applique à l'alinéa 4 du paragraphe examiné présentement, du paragraphe 4, 1°, alinéas 2 et 3, et à l'article 9, § 1er, alinéa 1er.

2. A l'alinéa 5, les mots "comme le prescrivent les alinéas précédents" sont superflus.

3. S'il faut entendre à l'alinéa 6 que la déclaration qui, dans le cas des criées, peut être déposée à l'avance au secrétariat doit également déjà indiquer les deux laboratoires choisis, il y aurait lieu de compléter cette disposition en précisant qu'une liste des laboratoires agréés pour la contre-analyse doit toujours pouvoir être consultée au secrétariat. Cette observation vaut également pour le paragraphe 4, 2°.

.../...

Paragraphe 4.

1. Au 1°, alinéa 1er, du texte néerlandais, il y a lieu de supprimer le mot "echter".

2. Le libellé du 1°, alinéa 3, du texte français devrait être mis en concordance avec le libellé plus simple du texte néerlandais de cette disposition.

3. Le texte français du 1°, alinéa 4, devrait être complété comme suit : "les deux laboratoires agréés pour la contre-analyse qu'elle choisit".

4. En raison de leur parallélisme, il vaudrait mieux que les paragraphes 3 et 4 de l'article 3 soient dotés d'une structure identique. Il est donc préférable de renoncer à la division du paragraphe 4 en 1° et 2°, d'autant que la division en 1°, 2°, etc. n'est usitée que pour des subdivisions faisant suite à une phrase introductive.

Paragraphe 5.

Il est recommandé de supprimer le membre de phrase "les dispositions du § 2, 2°, sont d'application et", puisque les dispositions du paragraphe 2, 2°, ne sont pas seulement d'application dans le cas visé au paragraphe 5, mais pour tous les prélèvements. Cette simplification du

.../...

texte ferait également apparaître plus clairement que la mention qui doit être faite dans le procès-verbal ne concerne pas l'application des dispositions du paragraphe 2, 2°, mais bien le fait que la personne pénalement responsable n'était pas présente au moment de l'échantillonnage et qu'elle n'était pas non plus connue à ce moment-là.

Paragraphe 6.

La portée des dispositions de ce paragraphe ressortirait avec davantage de précision de leur insertion dans l'article 9, § 1er, en tant qu'alinéas 2 et 3. Il faudrait dans ce cas évidemment conjuguer leurs verbes au passé.

Par ailleurs, il y aurait lieu de faire correspondre davantage le libellé du texte français et celui du texte néerlandais.

Article 4.

Paragraphe 1er.

Dans notre régime constitutionnel, il n'appartient pas au Gouvernement de déléguer un pouvoir réglementaire à des fonctionnaires. Il y a dès lors lieu de supprimer les mots "ou son délégué" à l'alinéa 2.

.../...

Paragraphe 2.

1. Dans la phrase introductive de l'alinéa 1er du texte néerlandais, il convient d'écrire "worden (et non : wordt) vermeld".

2. La portée de l'alinéa 3 ressortirait avec davantage de précision du libellé ci-après : "Toutefois les mentions visées sous 6° et 7° peuvent être indiquées sur la demande d'analyse plutôt que sur l'emballage ou sur l'étiquette attachée à l'emballage".

Article 5.

1. Les textes français et néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, devraient concorder davantage.

2. Il serait plus exact d'écrire au paragraphe 2 : "En cas de condamnation ou de proposition de paiement d'une amende administrative" et "à charge du contrevenant".

Article 6.

Il y a lieu d'écrire dans le texte français "les nom et adresse du laboratoire (et non : des laboratoires) auquel ...".

Article 7.

1. La manière dont le laboratoire chargé d'analyser le premier échantillon doit procéder à l'égard du second échantillon est réglée en partie par l'article 7, § 1er, alinéas 2 et 3, et en partie par l'article 9, §§ 1er et 2.

Ce régime est incomplet en ce qu'il ne prévoit pas ce qu'il doit advenir du second échantillon, lorsque l'analyse du premier échantillon n'a révélé aucune infraction.

En outre, le regroupement, en ordre logique, à l'article 9 (ou dans les deux articles sur lesquels les paragraphes de l'article 9 seraient répartis, si la suggestion formulée dans la troisième observation générale est adoptée) de toutes les dispositions que le laboratoire chargé de l'analyse du premier échantillon doit observer à l'égard du second échantillon rendrait la lecture du projet plus aisé.

2. Il est de toute évidence superflu de disposer qu'il y a lieu d'appliquer une méthode de référence déterminée si un réglement en prescrit une. Il convient, dès lors, de supprimer l'alinéa 1er du paragraphe 2.

Selon les renseignements fournis par le délégué, l'alinéa 2 du paragraphe 2 a été incorporé dans le projet pour satisfaire à l'article 12 de la loi du 24 janvier 1977 aux termes duquel le Roi détermine les méthodes d'analyse, et pour empêcher ainsi que l'absence de méthode d'analyse réglementairement, n'engendre une situation d'impunité.

.../...

3. Au paragraphe 3, 3°, il conviendrait d'utiliser une terminologie qui s'accorde avec celle de l'article 4, § 2. On écrira donc dans le texte français "les mentions" (plutôt que "les inscriptions") et dans le texte néerlandais "de vermeldingen" (au lieu de "de opschriften"). La même observation vaut également pour le paragraphe 4.

4. Au paragraphe 3, 5°, la question se pose de savoir s'il n'est pas souhaitable d'également mentionner dans le rapport d'analyse la date à laquelle l'analyse a été effectuée.

5. Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, 6°, il y a lieu de supprimer le mot "geldige".

Article 8.

1. L'obligation pour la personne pénalement responsable, qui souhaite une contre-analyse, de choisir non pas un, mais deux laboratoires dans les cas prévus à l'article 3, §§ 3 et 4, procède manifestement de l'intention de ne pas limiter le fonctionnaire intervenant dans son choix d'un laboratoire aux fins d'analyse. Dans le cas visé à l'article 3, § 5, ce problème ne se présente toutefois pas, de sorte que l'on comprend mal pourquoi, aux termes de l'article 8, § 2, 2°, alinéa 3, la personne pénalement responsable devrait néanmoins choisir également dans ce cas deux laboratoires (et non pas un).

.../...

La disposition précitée est par ailleurs contraire à la prescription de l'article 8, § 2, 2°, alinéa 5, étant donné que cet alinéa énonce que le fonctionnaire intervenant donne mission de transmettre le second échantillon "au" laboratoire agréé.

2. Les textes français et néerlandais du paragraphe 2, 2°, alinéa 5, ne concordent pas en ce que le texte français dispose explicitement que le deuxième échantillon doit être transmis au laboratoire désigné par le fonctionnaire intervenant. Il conviendrait de supprimer cette discordance.

3. Ainsi qu'il a déjà été relevé ci-dessus, les divisions en 1°, 2°, etc. ne sont utilisées que pour des subdivisions qui font suite à une phrase introductive. Si on souhaite une division plus rigoureuse de l'article, celle-ci doit se faire en paragraphes.

Article 9.

1. Aux termes du paragraphe 2, alinéa 2, le chef du laboratoire qui a effectué l'analyse doit, en ce qui concerne l'échantillon destiné à la contre-analyse, inscrire dans son registre les mentions suivantes : soit la date et le motif de l'élimination de l'échantillon, soit les circonstances dans lesquelles l'échantillon a été transmis au laboratoire choisi aux fins de contre-analyse. Si, par

"circonstances de leur transmission", il faut également entendre la date à laquelle cette transmission a été opérée, il serait préférable de l'énoncer explicitement afin d'éviter que l'on puisse trouver un argument a contrario dans le fait que le texte n'impose la mention de la date qu'en ce qui concerne l'élimination de l'échantillon.

2. La référence contenue au paragraphe 3, alinéa 4, doit manifestement être corrigée comme suit : "les données mentionnées à l'article 7, § 3, 1° à 7° et 10° (non pas : 9°)".

Article 10.

1. Le 3° de l'alinéa 1er doit être supprimé, puisque la "loi précitée du 8 juillet 1935" - qui, quoique non spécifiée dans aucune disposition du projet, est de toute évidence la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles - a été abrogée dans sa totalité par l'article 15 de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif au beurre, au beurre concentré, au ghee, à la matière grasse laitière anhydre et au beurre demi-écrémé (M.B. 3 juin 1988).

2. La rédaction de l'alinéa 1er pourrait être améliorée comme suit :

.../...

"Lorsqu'en application de l'article 18, §§ 1er à 4, de la loi précitée du 24 janvier 1977 ou de l'article 503, alinéas 2 et 3 (non pas : 2ème et 3ème alinéa) du Code pénal, des denrées alimentaires ou autres produits sont mis hors d'usage, détruits, ..., la valeur de ces denrées alimentaires ou autres produits n'est pas remboursée au propriétaire, même en cas d'abandon de ...".

Article 11.

1. Il serait plus conforme à l'usage de diviser l'article en paragraphes (au lieu de le diviser en 1°, 2°, 3° et 4°) et numéroter les subdivisions du 2° (devenant le § 2) par 1°, 2° et 3° (au lieu de a), b) et c)).

2. Au 2°, a), (lire : § 2, 1°), il conviendrait d'écrire "l'intitulé" (non pas : le texte).

3. L'article 1er énoncé au 2°, b), (lire : § 2, 2°) serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. La recherche et le dosage de certains agents conservateurs dans et sur les agrumes sont effectués conformément aux prescriptions énoncées à l'annexe du présent arrêté".

4. Au 3° (lire : § 3), les arrêtés qui ont modifié l'arrêté royal du 28 décembre 1979 ne doivent pas être mentionnés, aucun d'eux ne se rapportant à la disposition qui est abrogée.

.../...

Annexe.

1. Le tableau B ne satisfait que partiellement aux prescriptions de la directive 67/427/CEE, en ce qu'il n'impose pas l'obligation de prélever le minimum de 2, 3 et 4 échantillons élémentaires respectivement d'un minimum de 2, 3 et 4 emballages différents.

2. Il n'y a pas de raison que le tableau relatif aux denrées emballées et celui relatif aux denrées non emballées figurent à l'annexe dans un ordre différent de celui dans lequel ils se suivent dans la directive.

3. Le point 2.5. reproduit incomplètement le point 4.5. de la directive 79/700/CEE : l'alinéa 2 fait défaut.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : P. VERMEULEN,
Monsieur :

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : J. GIJSSELS,
Messieurs :
J. HERBOTS,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. HAESBROUCK, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.
Le rapport a été présenté par M. E. HAESBROUCK, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.